

*Sensual Illustrations
from Europe*

16-20
世纪初

[德] 福克斯·爱德华 编著

沙淇 编译

漓江出版社

欧
洲
情
爱
插
图



16-20 世纪初



Sensual Illustrations from Europe

欧洲情爱插图

[德] 福克斯·爱德华 编著
沙 淇 编译

漓江出版社

OUZHOU QINGAI CHATU

欧洲情爱插图

[德]福克斯·爱德华 著

沙 淇 编译

*

漓江出版社出版

(广西桂林市南环路159-1号)

邮政编码:541002

广西新华书店发行

广西民族印刷厂印刷

*

开本 787×1092 1/20 印张 $7\frac{16}{20}$ 字数

1999年1月第1版 1999年1月第1次印刷

印 数:平 1—5000

精 1—500

ISBN 7-5407-2387-4/G·807

定 价:平:28.00元

精:33.00元

如有印装质量问题

请与工厂调换



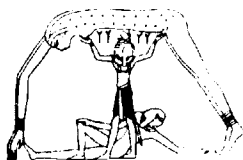
译者前言/沙淇

裸体与带性意味的绘画插图/[德]福克斯·爱德华

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| 1. 古埃及天空女神努特·····佚名 | 11. 约瑟夫和他的妻子巴基法拉··福基茨安 |
| 2. 政治漫画·····佚名 | 12. 赫伯里斯作品的插图·····T.盖依纳 |
| 3. 仙母·····佚名 | 13. 时髦露装·····M.福列里赫 |
| 4. 讽刺艺术·····A.维里耶特 | 14. 照镜·····罗帕斯 |
| 5. 饰物·····佚名 | 15. 情爱舞台·····阿列基诺原作 |
| 6. 路德维希一世的情妇蒙杰莎之一·····佚名 | 16. 书籍扉页插图·····佚名 |
| 7. 路德维希一世的情妇蒙杰莎之二·····佚名 | 17. 花瓶设计草图·····T.罗乌林德松 |
| 8. 青春泉·····C.别哈姆 | 18. 香槟酒杯设计草图·····T.罗乌林德松 |
| 9. 维纳斯之妆·····M.福列里赫 | 19. 跑猎·····佚名 |
| 10. 自我满足·····福·伦什 | 20. 对不贞者的公开处罚·····佚名 |



21. 浴中之巴特谢芭……………戈里吉乌斯
22. 满足……………列诺原作
23. 约瑟夫和他的妻子巴基法拉……………伦勃朗
24. 她的第一次舞会……………吉普逊
25. 好奇心……………佚名
26. 拿破仑三世的讽刺画……………佚名
27. 《愉悦之夜》插图之一……………别·列涅尔
28. 《愉悦之夜》插图之二……………别·列涅尔
29. 《东方花园纪事》插图……………福·克里斯托夫
30. 禁果……………佚名
31. 应该的付出……………什·别尔涅特
32. 好奇者……………佚名
33. 失效的爱……………帕·乌·小米列
34. 中世纪生活图景……………佚名
35. 青春泉……………格·西·别恰姆
36. 女性的权力……………格·巴里顿克·格林
37. 醉汉……………格·巴里顿克·格林
38. 樱桃……………格·拉姆伯格
39. 在澡堂的日子……………佚名
40. 劫掠……………依·冯菲尔
41. 丑角与女人……………帕·福列特涅尔
42. 闺房里……………依·马丹姆
43. 试装……………佚名
44. 女澡堂里……………C·别恰姆
45. 高耸的发型……………佚名
46. 妊娠……………布列依·杰里厚
47. 自然女神遭劫记……………伦基
48. 尼尔逊勋爵……………佚名
49. 理想中的男人……………阿尔杰格列维尔
50. 博博人的节日……………雅·约尔林斯原作
51. 幽会……………列尔克原作
52. 成事之前……………乌·哈戈尔特
53. 成事之后……………乌·哈戈尔特
54. 女巫们的道场……………佚名
55. 比照……………列任
56. 农夫与好色的主妇……………乌里利赫
57. 忏悔途中的停歇……………A·维里耶特
58. 酒神节……………拉法热
59. 《侯爵小姐日记》插图……………K·索莫夫
60. 《侯爵小姐日记》扉页……………K·索莫夫
61. 情爱……………A·波什
62. 饥饿的诱惑……………阿·朱列尔
63. 鲁克丽丝受辱记……………吉茨安原作
64. 鲁克丽丝受辱记……………戈里吉乌斯
65. 撒旦对夏娃之诱惑……………B·基里安
66. 好色的森林之神……………A·维加利奥
67. 伦敦犯罪分子……………吉尔列依
68. 污言秽语……………巴什金
69. 爱之夜……………佚名
70. 闺房乐事……………佚名
71. 美色与死神……………戈·西·别恰姆
72. 死神与女人……………思·麦里杰曼
73. 生活之乐趣……………佚名
74. 为猪加冕……………汉·维吉茨
75. 《黑西斯却特》插图……………O·比亚兹莱
76. 公马与母马……………格·巴里顿克·格林
77. 吐纳之间……………佚名
78. 情欲之梦……………佚名
79. 亲一下……………杰希



80. 目睹有罪……………热·加尔尼
81. 躁动……………福·冯·涅茨尼杰克
82. 牧草地里的爱巢……………H. 马乌林
83. 当代的苏姗娜与長老……………列·普阿杰文原作
84. 穿着时髦的公牛……………兰昆
85. “啊,你太懒了!”……………H. 马乌林
86. 危险的跨越……………佚名
87. 大书里的艳事……………T. 约翰诺特
88. 理想中的女人……………阿尔杰列维尔
89. 爱的考验……………布歇原作
90. “要是他不瞎可就糟啦!”……………文森特
91. 照章行事……………格·克鲁依申克
92. 病态的情欲……………德·巴依洛斯
93. 伏尔甘之耻辱……………戈里吉乌斯
94. 市风……………M. 波什
95. 献给“太阳”的礼物……………A. 维里耶特
96. 性爱之神的服务……………佚名
97. 死神与少女……………戈·西·别哈姆
98. 奥林匹斯山上……………雅·约尔丹斯
99. “想找苹果吗?”……………A. 维里耶特
100. 童年的朋友……………福·罗帕斯
101. 宙斯和雅典娜……………佚名
102. 沉默的陶醉者……………佚名
103. 寡妇与善良天使……………M. 福列里赫
104. 旅行结婚……………M. 福列里赫
105. 醋意的竞争……………克拉赫
106. 《所多玛》改编本插图……………尤·克林盖尔
107. 鞭刑……………佚名
108. 贞节带……………佚名
109. 热恋的一对……………莫列里杰
110. 洛特与他的淫荡之女……………雅·桑列塔姆
111. 苏珊娜的反抗……………佚名
112. 士兵与娼妓……………雅·路易斯
113. 惩罚……………佚名
114. 贪得无厌的女人……………B. 舒尔茨
115. 乔治四世……………佚名
116. 半夜来访……………莫尔林德
117. 战神与爱神……………福加列
118. 酒神、谷神与爱神的欢宴……………伊·沙杰列尔
119. 牧之恋……………戈里吉乌斯
120. 丽达……………卡赞诺夫
121. 丽达与天鹅……………K. 波什
122. 危险的摇荡……………佚名
123. 《卡赞诺夫回忆录》插图……………佚名
124. 森林田地之神……………H. 普桑原作
125. 康康舞者……………佚名
126. 初次登台……………法毕阿诺
127. 私人游泳场……………格·海列曼
128. 《德国15-16世纪诙谐故事选》插图……………E. 卢克斯-马科夫斯卡娅
129. 喂养人……………佚名
130. 苏姗娜与長老……………雅·廷托列托
131. 夜宴……………B. 杰赫特
132. 显贵的庭院……………依·沙杰列尔
133. 睡梦的女孩……………荷尔姆特
134. 俄罗斯澡堂……………佚名
135. 妊娠之罚……………M. 格洛依别尔
136. 傻子与女人……………布留因原作



137. 吝啬者……………佚名
138. 鸨婆和妓女……………福·罗帕斯
139. 爱之哺……………福·罗帕斯
140. 自然女神之浴……………佚名
141. 乱伦的洛特……………鲁·列依津斯基
142. 书籍扉页插图……………佚名
143. 童年的朋友……………福·罗帕斯
144. 不期而遇的情事……………拉姆伯格
145. 求婚的姑娘……………佚名
146. 杜伊勒利宫花园升起的气球……………佚名
147. 卡巴莱舞者……………福·冯·涅茨尼杰克
148. 腼腆的女人……………福·冯·涅茨尼杰克
149. 家室之幸……………佚名
150. 谁给上帝施洗……………格·列姆伯格
151. 命运女神之舞……………M. 别别尔
152. 早上 8 点钟……………佚名
153. “终于成了。”……………杰维利亚
154. 露体时装……………格·克鲁依申克
155. 以戴安娜女神形象出现的兰格小姐
……………安娜·路易丝·吉罗德
156. 被逐出乐园的亚当与夏娃……………兰布
157. 触摸……………佚名
158. 美妙的情欲……………雅·路易斯
159. 蹚水……………H. 马乌林
160. 梳妆中的伊斯帖……………夏塞里奥
161. 大战前夕……………H. 马乌林
162. 冬天的滑冰场……………K. 索莫夫
163. 为亚历山大·布洛克的书《戏院》作的
扉页图……………K. 索莫夫
164. 为《艺术世界》作的封面图
……………莱昂·巴克斯特

164. 为《艺术世界》作的封面图 (1901年) 莱昂·巴克斯特▷



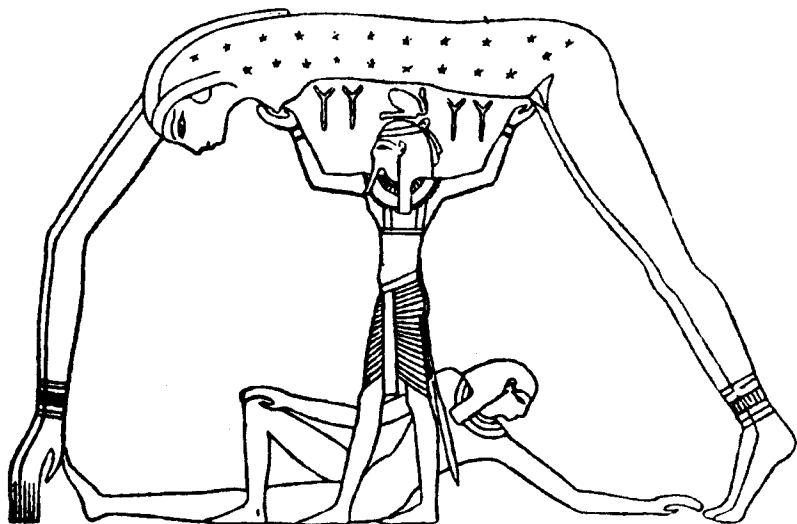
译者前言



在

延绵数个世纪的时间里，无数艺术家、诗人、作家都在自己的作品中，用不同的艺术形式，表现人体及人类的情爱。本书即是时间跨越四个多世纪（16-20世纪初）、地域包括欧洲各国、以书籍插图为形式的带有性意味的人体、情爱绘画作品选集。

所收的160多幅作品，包括铜版画、木板画、钢笔画及彩绘等，取材于宗教、神话、社会风情风俗以及文学作品等领域。这些作品的特点有四：一是好些作品不同程度地渗入性或性爱的元素；二是不但编入热烈赞美、讴歌甚至膜拜健康的人体、爱情及性爱之作，还收进了不少无情揭露、嘲讽、鞭挞放纵与淫秽的讽刺性作品，



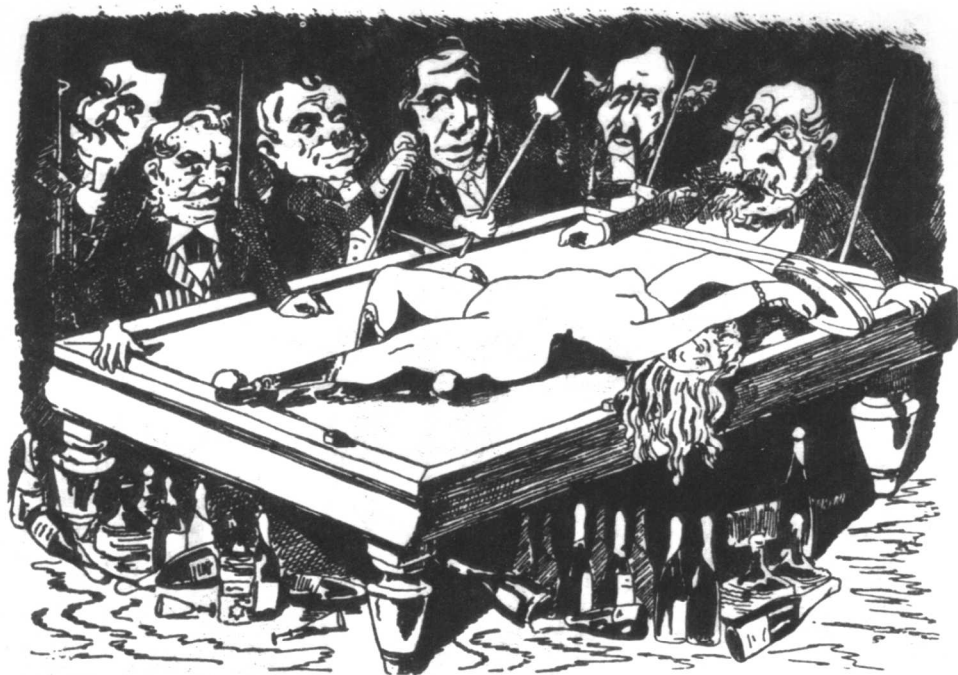
1. 古埃及天空女神努特（呈拱形于大地之上，象征性关系中的女上男下） 佚名

特别是后者，作为一种“卓越的俏皮和机敏”的体现，极尽讽刺、幽默、调侃之能事，在我国所译介出版的外国美术图书中仍然少见；三是这些作品中有的虽涉及性，却都是为各时代、各国、各民族的道德准则所允许发表的；四是这些作品都有较高的艺术性，或体现了艺术史上绘画发展的轨迹。

原书1915年左右出版，编撰者福克斯·爱德华（1870—1940年）是德国著名的艺术史研究者、作家，他为本书所选的美术作品十分精当而又具丰富性，其撰写的序言尤为生动、鲜活、色彩斑斓，处处闪烁着论说的亮点。

文中写道：“茫茫世间色欲泛存，并构成了男女关系。”“历史上，道德放纵与忘我创造永远是对人类的最大诱惑。”作为人类感觉的感性再现的产物，艺术作品不可能不渗入性及色情的元素，因此，绝不可轻易判定作品的“淫秽”性，而必须根据各个时代、各个国家、各个民族的道德标准来作裁定的标尺，并且这一标尺，亦非千古不变的。他指出，“色情如何影响习俗的发展，如何在每一个看来偶然的和微不足道的习俗细节打上自己的印记，这一问题，至今还没有一个作家利用真实的、无可辩驳的文献资料来说清。”因此，爱德华以提供一批有研究和参考价值的绘画作品为使命，从大量的欧洲书籍插图中筛选了好些较有代表性的作品编入其书。

编撰者的态度是极为严肃的。他指出，“文化的追求是丰富和升华精神世界，使人们精神崇高。渗入色情元素的作品之使命应该是把达到这一目的的道路辟通、延



2. 政治漫画（法国） 佚名

伸，将纯粹的动物性肉欲行为改造为文雅的、高尚的艺术，令其美感与愉悦日益变得更加丰富多彩、引人入胜。”序中阐明了渗入色情元素的作品之产生“是自然的，发乎情理的”，“任何一个明智的、善于思考的人，都不应该对此痛心疾首”的道理，但他指出，“艺术的表现手段随着色情元素的应用，会同时导致率真成分的减少”，对于我们的读者，特别是对于艺术创作者，无疑会起到醍醐灌顶的作用。我国的文化史、艺术史研究者，也将会通过本书，特别是其序言，在爱德华的人生哲学、科学态度、智慧和艺术观中找到借鉴和启迪。

最后应说明的是，这部由德国艺术史家编撰的图集之漓江版编译本，系根据俄文版本编译。翻译过程中得到著名教育家、外国文学专家张金长教授的指教。漓江出版社的李伟光先生，为此书稿做了大量的、精心的编辑工作，使之终于得以成为一本当得起选题分量的中文版本。在此一并致谢。

1998年10月于桂林



仙母（神话中仙母的形象，她是生殖力和富饶的赐予者，伟大的人类的供养者。）佚名

· 原序 ·



汉

斯·维吉茨在他富于独创性的一幅版画之一角写过这样一句话：“谁想宣扬淫欲，就让他去为臭水塘中的猪猡加冕。”这句话不但成了 16 世纪感情表现领域里奉为正确的道德圭臬，而且可以成为规范任何时期、任何民族、任何个人行为的戒律。但是，在作为相当重要原则的这一戒条的另一面，还应述及另一种现象，那就是，与此戒条相对立，执意以卑俗的形式描写情欲，导致一种反文化的后果，使创作提倡的主旨尴尬莫名。这种状况，存在于任何时代、任何民族、任何个人。

* 本文从俄文译出。



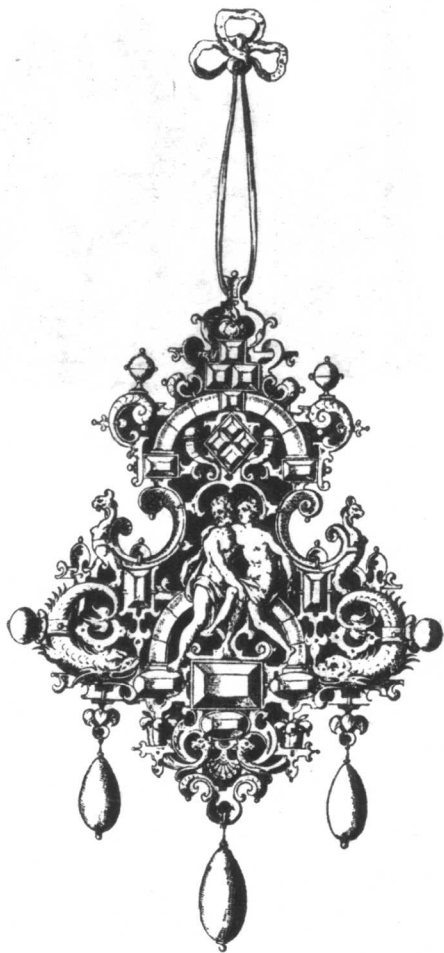
4. 讽刺艺术 (1898年) A. 维里耶特

历史上，道德放纵与忘我创造永远是对人类的最大诱惑。不论是与淫欲有关、还是跟苦行主义有关的倾向，都是反一切正常生活基本原则的罪错。人类了然于此，开始建立一些公共的道德准则。社会就这样随着每一个新认知在发生变化，或会逐步完善起来，或会损害这些准则；社会的文明水平为此或会变得更好，或会沿着伪善的道路滑坡。客观、公正地描述这些道德准则演变的历史，是历史科学领域里的一个重要的课题。当然，要客观地解决这当中提出的所有问题，将需要提供准确的大量的资料。

或许有人会反驳我们说，这个课题是早已有了成论的。诚然，原则上的共识是建立起来了的，即便如此，不容置疑的是，那些引发出来的必要的和必然的结论，尚远远还没有达到我们的认知所追求和期望的层面。只要环顾广阔的风俗史领域，

就会立即看到，有许多尚未开垦的处女地；就会发现，在这片广袤的天地里，人们过去的耕耘是多么的微不足道。我们还发现，甚至一些浅显的、就在离我们身边很近的问题，比如说习俗、舞蹈、语言等，对这些问题几乎仍然缺乏翔实的研究。色情如何影响习俗的发展，如何在每一个看来偶然的和微不足道的习俗细节打上自己的印记，这一问题，至今还没有一个作者利用真实的、无可辩驳的文献资料来说清。还应该一提关于舞蹈的色情根系，尽管在当代的舞蹈中那些隐匿色情形式的痕迹已经不复存在。比如说，有一对当代最时髦的跳黑人步态舞和卡特卡舞的男女舞者，近切地观察他们，一般人不会顾及什么有关舞步的本质以及舞蹈编排的细节，所看到的他们两人不是别的，而是一种新奇的、毫不掩饰的、有节奏的性行为的象征。这就解开了舞蹈之所以出人意外地广泛流行之谜。人们在对本质的进行必不可少的学术研究之同时，对一切活动、行为形式亦进行历史、文化的考察，才可以把握正确的传导，破除墨守成规，解决各种讳莫如深的问题。在历史文化领域已出现了一些这方面的探索。例如艾让·朱列尔和弗里德里克·克劳乌斯的著作。在后者出版的

著作中，特别要提请人们注意其四卷本的《人类圈》。这部著作只适于学者参考使用和图书馆收藏，其价值首先在于收罗了大量丰富的实际材料，对于研究者，特别是民俗学、民族关系学研究者尤为重要。它将过去许多世纪的关于色情文学艺术的丰富而可信的资料重新刊印了出来，十分有用。这一切罕见的、古老的重新刊出的



5. 饰物（文艺复兴时期，法兰西） 佚名



6. 路德维希一世的情妇蒙杰莎之一（德国） 佚名

色情作品，在资料十分匮乏的当今，对于风俗史学的建立大有裨益。

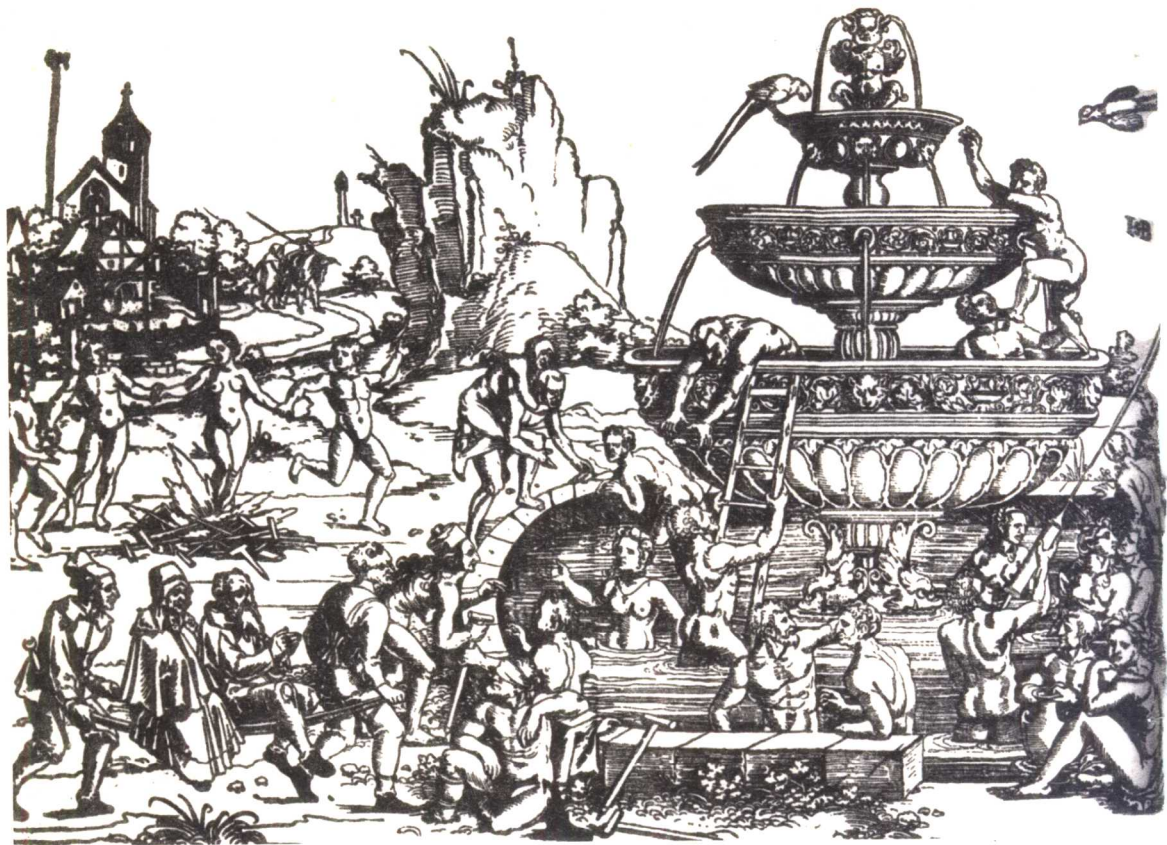
茫茫世间色欲泛存，并构成了男女关系。一般地说，几乎没有两个身智健全的异性之间的亲密关系没有情爱基础，其亲密关系也不可能不渗入情爱因素。当然，我们是排除血缘关系、亲戚关系或年岁相差过大的人们之间的关系来操此一说的。在那些性成熟的男女之间，夸口说什么其“亲密的友谊”，不存在任何情欲色彩，可以说，百分之九十是无稽之谈和幻想罢了。这种幻想，无论是因怯懦而生，还是蓄意制造，都是自欺之说。

在一些南方国家，炎热的阳光把人们烤晒得血液奔流沸烫。那里的人们的感情是火热的、如饥似渴的、贪婪的，其行为准则的本色是公开坦荡的。特别是农民和一般居民的生活习俗，很少文明的虚掩。走过这里的每一寸土地，都会感受到此处生活习俗的法则似火山喷发般地强烈展现，惟闭目塞听者才不觉察其存在。情欲，在这里表现为一种最直率的言语和行为，不需任何矫饰的形式。如同在世上存在的最自然的事物一样，情欲在这里公开自报家门，毫不掩盖其对世人最宝贵、最重要的价值。描绘男人及其能力，成了一切思维和感情的中心话题。这是一个成熟了的男人最伟大的骄傲，他们可以据此于世高声自夸。而那些作为情妇、未婚妻、年轻女人和忧伤寡妇的女性，则公开高声地称颂男人是她们一切感情、愿望和幸福的核心。这段最有价值的记述见于有关纳伊达的文集《论对帕里阿帕的崇拜》中的一篇



7. 路德维希一世的情妇蒙杰莎之二（德国） 佚名

报道，该书 1785 年问世，如今已难寻其踪。这部书还描述了 1770 年那不勒斯附近的依杰尔尼地方圣科吉莫和达米安教堂前的游行。那儿，游行的妇人们和姑娘们卖蜡制的男性生殖器，购买者拿着它们去祭祀圣科吉莫教堂的圣者。像平日里手脚得病时向圣者展示病体祈求治愈一样，姑娘们和妇人们捧着蜡制的男人的生殖器，祈求治愈不孕症，给丈夫增加性活力，或祈求得到男人的宠爱。作者还描绘了一个戏剧性的场面，颇有典型意义。他写道，一个年轻漂亮的姑娘拿着一条很大的男根，向圣者作最后的哀求祈祷：“科吉莫的圣者啊，我想要一根这个！”这是多么令人惊讶的率直行为！也许是一个交媾之夜正在等待着这位年轻的女子，也许是她决意将情人置于祈祷的第一位，这些，都并非重要。重要的是，充满了这女人心里的爱情的惟一理想，是她的欲望，是她期待她的情人在即将到来的甜蜜时分所赐予她的更愉悦的肉欲享受。她是坦率地面对着可以听到她说话的许多人说这番话的。她用语言，此外，还用形象解释了她的话语，这男根的形象多么强烈地反映出她内心欲望的深度！这并不是例外，千百个女人都会像她那么说，那么干的。谜底不难揭晓，上述现象其实是古老的男性生殖器崇拜、祭祀的重现。说这位多情的那不勒斯的南方姑娘过分率真，带着自己纯粹的本能去祈求圣者，那是不为过的。当然，她不可能想到，这种对圣者的祈求是不恰当的。要是圣者可以治病，可以使人摆脱苦痛，那么，他首先要特别关照的应该还是满足男人们的想法。这些例子所描绘的心理状



8.青春泉（木板画） C.别哈姆

况，显然比其他各种各样的研究著作和考察结论所提供的材料要生动得多。

北方国家的居民拥有的是另外一种气质。他们的情感并不总是那么热烈、外露。其实，只要同前所记叙的意大利那不勒斯南方风俗来比照，就可以多多少少发现一切天主教国家里相类似的现象。谁只要细心留意观察坚定信教的狄罗尔人和巴伐利亚的教堂，就会不止一次地发现十分生动的情景，那儿留下了好些强壮的狄罗尔男人和美丽的巴伐利亚女人的写照。这些日耳曼文献与其他文献相比，具有更丰富的资料意义。它证明，在情爱之中，什么是最首要的。还值得我们一提的是，有难以数计的色情笑话、戏剧及关于15世纪谢肉节的演出，很多很多的民歌、谚语、俏皮话以及其他形式等等，其表现性意味的动机比比皆是、十分显凸。研究这